FOR TEACHERS ONLY

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

Wednesday, June 22, 2010

SCORING KEY

Mechanics of Rating

- Use only *red* ink or *red* pencil in rating examination papers. Do *not* attempt to *correct* the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Use checkmarks [√] to indicate incorrect or omitted answers in Parts 2 and 3. Do *not* place a checkmark beside a correct answer.
- Record the credit for each part in the appropriate credit box on the student's answer booklet.
- Record the total examination score (the sum of the credits the student received for each part) in the appropriate space in the box in the upper right corner of the answer booklet.
- Check carefully for mechanical errors (e.g., addition). Using a calculator might be helpful.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer booklet.

PART 1

Record the credit for **Part 1: Speaking** as previously reported

PART 2

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a.	(1)	**3**	(4)	**2**	(7)	**3**	**b.**	(10)	**2**	(13)	**1**
	(2)	**4**	(5)	**4**	(8)	**1**		(11)	**4**	(14)	**2**
	(3)	**3**	(6)	**2**	(9)	**1**		(12)	**3**	(15)	**4**

PART 3

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a.	(16)	**2**	**b.**	(21)	**2**	**c.**	(26)	**3**
	(17)	**3**		(22)	**2**		(27)	**1**
	(18)	**4**		(23)	**1**		(28)	**4**
	(19)	**3**		(24)	**4**		(29)	**2**
	(20)	**4**		(25)	**4**		(30)	**1**

PART 4

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language (Greek) using the four functions of language (**socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings**) as the vehicle for communication.

Students are instructed to choose **two** of the three tasks provided and write a response of at least **100 words** in the target language to achieve a specified communication purpose. A word is defined as a letter or collection of letters, surrounded by space that in the target language is comprehensible and contributes to the development of the task. This definition applies even when words are grammatically incorrect. When counting words, please note that numbers, unless written as words, and names of people are not to be counted. Place names and brand names from the target culture count as one word (all other places and brand names are disregarded), and contractions are counted as one word. In addition, salutations and closings are counted, as well as commonly used abbreviation in the target language.

Additional information concerning word count guidelines, how to apply the write rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided in the document, *Comprehensive Regents Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft,* which is available on the New York State Department website at http://www.emsc.nysed.gov/ciai/testing/lotegre/lotesam.pdf.

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student's own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of **16 credits**. Each response is worth a maximum of eight credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided below. This writing rubric measures five dimensions: **purpose/task**, **organization**, **vocabulary**, **structure/conventions**, and **word count**. The dimensions of purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale; the dimensions of word count is measured on a zero to two scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric.

After rating the student's response for each dimension, the scores for the five dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of purpose/task, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, a score of 3 on the dimension of structure/conventions, and a score of 2 on the dimension of word count, the student's total raw score would equal 13 (the sum of the five performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 13 represents a converted score of 6 credits for the question.

The conversion chart for Part 4 is shown below:

Part 4 Conversion Chart

Total Raw Score	17-18	15-16	13-14	11-12	8-10	6-7	4-5	2-3	0-1
Total Credits	8	7	6	5	4	3	2	1	0

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the **total Part 4 score**. This total Part 4 score should be entered in the **last box** on the **last page** of the student answer booklet and also under the "**Credit Earned**" section for Part 4, on the upper right corner of the first page of the student answer booklet.

NOTE:

If a student's response receives a performance level score of **zero** on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. However, in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic.

A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

PART 4

A sample of an 8-credit response for each question in Part 4 follows:

31.

Το όνομά μου είναι Νίκος Ανδρέου και πηγαίνω στην ενάτη τάξη. Ο πατέρας μου γεννήθηκε στην Ελλάδα και η μητέρα μου στην Αμερική. Έχω δύο μικρούς αδερφούς. Έμαθα ελληνικά στο απογευματινό σχολείο. Πήγα για οκτώ χρόνια. Ξέρω να γράφω, να διαβάζω και να μιλώ. Νομίζω ότι μπορώ να μάθω περισσότερα και γι' αυτό παίρνω ελληνικά στην ενάτη τάξη. Αγαπώ που ξέρω ελληνικά και γι' αυτό θέλω και οι άλλοι να μάθουν ελληνικά.

Θέλω να γίνω πρόεδρος γιατί νομίζω ότι μπορούμε να βοηθούμε ο ένας τον άλλο. Στην αρχή πρέπει να γνωριστούμε. Έτσι εγώ λέω να κάνουμε μια γιορτή κάθε μήνα. Σε αυτή τη γιορτή θα φέρνουμε φαγητά που θα φτιάχνουμε στο σπίτι μας και θα καλούμε και τους φίλους μας. Θα μιλάμε μόνο ελληνικά. Μπορούμε να φωνάξουμε Ελληνοαμερικανούς ηθοποιούς και άλλους να μας μιλήσουν. Δε νομίζω να είναι δύσκολο και μπορούμε να μαζέψουμε χρήματα για να πάμε εκδρομή.

Θέλω να γίνω πρόεδρος, γιατί όλα αυτά δεν τα έχουμε τώρα. Αν γίνω εγώ πρόεδρος, θα τα κάνω όλα.

32.

Το σχολείο τελείωσε. Στα μαθήματα πήγα καλά και πήρα καλούς βαθμούς. Μόνο στα μαθηματικά δεν πήρα καλό βαθμό. Η μητέρα μου είπε ότι θα φέρει δάσκαλο στο σπίτι του χρόνου, για να με βοηθήσει με τα μαθηματικά. Μου άρεσε η τάξη στην Ιστορία. Πιο πολύ μου άρεσε η τάξη στα Ελληνικά. Η δασκάλα μου, η κυρία Μαρία, ήταν πάρα πολύ καλή. Μας έμαθε πολλά πράγματα για την Ελλάδα. Στα ελληνικά πήρα τον καλύτερο βαθμό. Μου άρεσαν και τα Ισπανικά, αλλά η δασκάλα δε μου έδωσε καλό βαθμό.

Στο σχολείο φέτος πέρασα πολύ ωραία. Είχα δύο φίλους μου στην ίδια ομάδα μπάσκετ και τους έβλεπα κάθε Τρίτη και Πέμπτη το απόγευμα. Όταν παίζαμε μπάσκετ, καμιά φορά μιλάγαμε ελληνικά και δε μας καταλάβαιναν τα άλλα παιδιά. Η ομάδα μας δεν ήταν πρώτη, αλλά εμείς περάσαμε πολύ ωραία στο μπάσκετ.

33.

Είμαστε μια πολύ αγαπημένη οικογένεια. Ο μπαμπάς μου, η μαμά μου και εγώ. Όταν δεν έχω σχολείο, πηγαίνουμε μαζί σε πολλά μέρη. Έχουμε πάει στη Φλόριδα, στο Σικάγο και στο Τέξας. Στην Ελλάδα πήγαμε πέρσι το καλοκαίρι. Η γιαγιά είχε πάει στην Ελλάδα από το Μάρτιο. Εμείς φύγαμε όταν τέλειωσε το σχολείο τον Ιούνιο. Στο αεροδρόμιο πήγαμε όλοι μαζί.

Μείναμε στην Ελλάδα ένα μήνα, γιατί η μαμά έπρεπε να γυρίσει στη δουλειά. Γυρίσαμε όλη την Ελλάδα. Πήγαμε στην Ακρόπολη, στους Δελφούς και στην Ολυμπία και είδαμε τα αρχαία. Πόσο χαρούμενος είμαι που ταξιδεύω με τους γονείς μου. Κάθε μέρα κάνουμε διαφορετικά πράγματα και ποτέ δε φωνάζουν. Ήταν τόσο ωραία πέρσι το καλοκαίρι στην Ελλάδα.